

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 173

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

25 ta' Lulju 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 173/01	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet	1
2009/C 173/02	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5469 – Renova Industrie/Sulzer) ⁽¹⁾	5
2009/C 173/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5551 – F2i/Finavias/ERG) ⁽¹⁾	5

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 173/04	Rata tal-kambju tal-euro	6
---------------	--------------------------------	---

MT

2009/C 173/05	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħat tiegħu tas-7 ta' Novembru 2008 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar każ COMP/39.125 – PO/Carglass (2) – Rapporteur: IL-Litwanja	7
2009/C 173/06	Rapport Finali tal-Uffiċjal Tas-seduta fil-każ Carglass (COMP/39.125 – PO/Carglass) (skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' riferenza għall-Uffiċjali tas-Seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21)	9
2009/C 173/07	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-1 ta' Lulju 2008 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-każ COMP/39.125 – PO/Carglass (1) – Rapporteur: IL-Litwanja	11
2009/C 173/08	Sommarju ta' Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Novembru 2008 dwar proċediment taht l-Artikolu 81 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ COMP/39.125 – Carglass)	13

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 173/09	Avviż ta' applikazzjoni għal liċenzja ta' tfittix ta' żejt u gass, fiż-żona msejha "gold" – Ir-Repubblika Taljana – Ir-reġjun ta' Sqallija – Id-Direttorat Reġjonali tal-Industrija – Id-Dipartiment Reġjonali għall-Industrija u għall-Minjieri – L-Uffiċċju Reġjonali għall-idrokarburi u l-enerġija ġeotermika (U.R.I.G.)	17
2009/C 173/10	Avviż ta' applikazzjoni għal permess għal tiftix ta' idrokarburi fi stat likwidi u gassuż imsejha "Petrulia Soprana" – Ir-Repubblika Taljana – Reġjun ta' Sqallija – Direzzjoni Reġjonali għall-Industrija – Dipartiment Reġjonali għall-Minjieri – Uffiċċju Reġjonali għall-idrokarburi u l-Ġeotermija (U.R.I.G.)	20
2009/C 173/11	Avviż ta' applikazzjoni għal permess ta' tiftix ta' idrokarburi likwidi u gassużi bl-isem "Vita" – Ir-Repubblika Taljana – Reġjun ta' Sqallija – Ministeru Reġjonali għall-industrija – Dipartiment Reġjonali għall-minjieri – Uffiċċju Reġjonali għall-idrokarburi u l-ġeotermija (U.R.I.G.)	22

V Avviżi

PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni

2009/C 173/12	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV) ⁽¹⁾	24
2009/C 173/13	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	25



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(2009/C 173/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	28.5.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 59/03 ex N 667/02 u N 665/02
Stat Membru	L-Olanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Veemarkt Leeuwarden
Il-bażi legali	Kaderwet LNV-subsidies, Algemene subsidieverordening Fryslan, Algemene subsidieverordening Leeuwarden
It-tip tal-miżura	Appoġġ għall-investiment ta' darba biss u appoġġ tal-operat
L-ghan	L-ghajnuna ta' investiment kienet mehtieġa li tkun f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali, fejn il-kundizzjonijiet addizzjonali huma stabbiliti ta' igene u tal-benessri tal-bhejjem wara t-tfaqqigha tal-FMD fl-2001. L-ghajnuna għall-operat kienet mehtieġa biex tegħleb l-ispejjeż tal-ftuh mill-ġdid tal-investimenti u ta' bdil sinifikanti fil-proċess ta' negozju minhabba bdil fir-regolamentazzjoni.
Il-forma tal-ghajnuna	Miżura ta' darba, appoġġ ta' investiment, sussidju
L-estimi	Għajnuna ta' investiment ta' 40 % ta1-EUR 1 470 000 u EUR 223 500 f'ghajnuna tal-operat fl-ewwel sitt xhur tal-ftuh mill-ġdid.
L-intensità	40 %
It-tul ta' żmien	2001
Setturi ekonomiċi	Agrikoltura – Kummerċ ta' bhejjem hajjin
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	City Council of Friesland Leeuwarden The Netherlands
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	17.6.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 99/08
Stat Membru	Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja
Reġjun	Land Mecklenburg-Vorpommern
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Abengoa Bioenergy Germany GmbH
Il-bażi legali	Investitionszulagengesetz 2007 vom 15. Juli 2006 in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Februar 2007 (BGBl. 2007 I S. 282) (InvZulG 2007) and Investitionszulagengesetz 2010 vom 7. Dezember 2008 (InvZulG 2010).
It-tip tal-miżura	Ghajjnuna individwali
L-ghan	L-iżvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajjnuna	Sussidju
L-estimi	EUR 64 252 000 valur skontat
L-intensità	11,73 %
It-tul ta' żmien	Sal-2014
Setturi ekonomiċi	Anness I
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Finanzamt Ribnitz-Damgarten Sandhufe 3 18311 Rignitz-Damgarten DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	11.5.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 346/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Cataluña
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Miżuri ta' appoġġ għall-integrazzjoni, il-holqien jew it-tkabbir ta' koope-rattivi u entitajiet agrikoli ohra
Il-bażi legali	Orden AAR/320/2007, de 3 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas plurianuales para el fomento de la modernización, la ínter cooperación y la concentración de las coopera-tivas y otras entidades asociativas agrarias, y se convocan las correspon-dientes al año 2007, et Ordenes anuales.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna

L-ghan	Il-promozzjoni ta' kooperazzjoni reċiproka u l-ghaqda ta' kooperattivi agrikoli u l-organizzazzjonijiet agrikoli assoċjati
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Total ta' EUR 59 500 000 għall-perjodu 2007-2013, b'nefqa annwali ta' madwar EUR 8 500 000.
L-intensità	Varjabbli
It-tul ta' żmien	2007-2013
Setturi ekonomiċi	L-agrikoltura
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Generalitat de Catalunya Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614 08007 Barcelona ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	11.5.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 376/08
Stat Membru	Il-Greċja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Μέτρα υπέρ των παραγωγών της χώρας που οι γεωργικές τους εκμεταλλεύσεις ζημιώθηκαν από θεομηνίες (κατολισθήσεις, πλημμύρα) και δυσμενείς καιρικές συνθήκες (ανεμοθύελλα, παγετός, χιονόπτωση) κατά τη χρονική περίοδο Ιανουαρίου — Μαρτίου 2008
Il-bażi legali	Abbozz ta' deciżjoni ministerjali
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Kundizzjonijiet klimatiċi hżiena; diżastri naturali
Il-forma tal-ghajnuna	Sussidji
L-estimi	80 000 000 EUR
L-intensità	Sa 80 %
It-tul ta' żmien	Sal-31 ta' Marzu 2012.

Setturi ekonomiċi	Agrikoltura
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	E.A.T.A. Μεσογείων 45 115 10 Athens GREECE
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	18.6.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 59/09
Stat Membru	Il-Belġju
Reġjun	Vlaanderen
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Verlenging van de agro-milieumaatregel botanische beheer
Il-bażi legali	Artikel 56 van het Besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1257/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling.
It-tip tal-miżura	Ghajnuna agroambjentali
L-ghan	L-estensjoni ta' miżura agroambjentali bejn il-kuntratti antiki u dawk godda. Estensjoni tal-ambjent antik agroambjentali bi 3, 6 jew 9 xhur imsejsa fuq il-Programm Belgjan għall-Iżvilupp Rurali għal Vlaanderen (il-Fjandri 2000-2006.
Il-forma tal-ghajnuna	Sussidju, kumpens
L-estimi	EUR 0,01 miljun fis-sena, total ta' EUR 0,03 miljun
L-intensità	Massimu ta' 100 %
It-tul ta' żmien	2009–2012
Setturi ekonomiċi	Is-settur agrikolu
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	—
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5469 – Renova Industrie/Sulzer)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2009/C 173/02)

Fis-17 ta' Ġunju 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5469. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5551 – F2i/Finavias/ERG)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2009/C 173/03)

Fit-22 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5551. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**L-24 ta' Lulju 2009**

(2009/C 173/04)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4227	AUD	Dollaru Awstraljan	1,7413
JPY	Yen Ġappuniż	134,92	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5407
DKK	Krona Daniża	7,4447	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,0259
GBP	Lira Sterlina	0,86700	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,1663
SEK	Krona Żvediza	10,5995	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0487
CHF	Frank Żvizzeru	1,5217	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 775,37
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,0494
NOK	Krona Norveġiża	8,8600	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,7185
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3320
CZK	Krona Ċeka	25,472	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 226,34
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0214
HUF	Forint Ungeriz	266,59	PHP	Peso Filippin	68,387
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	44,0990
LVL	Lats Latvjan	0,7030	THB	Baht Tajlandiż	48,322
PLN	Zloty Pollakk	4,1880	BRL	Real Braziljan	2,6904
RON	Leu Rumun	4,2150	MXN	Peso Messikan	18,7555
TRY	Lira Turka	2,1100	INR	Rupi Indjan	68,6170

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħat tiegħu tas-7 ta' Novembru 2008 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar każ COMP/39.125 – PO/Carglass (2)

Rapporteur: Il-Litwanja

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar il-metodu ta' kif jiġi kkalkolat l-bejgħ rilevanti.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti bażiċi tal-multi.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar iż-żieda fl-ammont bażiku minhabba ċ-ċirkustanzi aggravanti.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-ebda żieda fl-ammont bażiku minhabba ċ-ċirkustanzi aggravanti hija meħtieġa f'dan il-każ.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward tat-tnaqqis tal-multi skont l-Avviż ta' Klemenza tal-2002.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti finali tal-multi.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

BELGIË/BELGIQUE	BULGARIA	ČESKÁ REPUBLIKA	DANMARK	DEUTSCHLAND
Jeanne MUTAMBA				Tobias GLASS

EESTI	ÉIRE-IRELAND	ELLADA	ESPAÑA	FRANCE
				Umberto BERKANI

ITALIA	KYPROS/KIBRIS	LATVIJA	LIETUVA	LUXEMBOURG
			Rapporteur	
			Giedre JARMALYTE	

MAGYARORSZÁG	MALTA	NEDERLAND	ÖSTERREICH	POLSKA

PORTUGAL	ROMANIA	SLOVENIJA	SLOVENSKO	SUOMI-FINLAND

SVERIGE	UNITED KINGDOM

Rapport Finali tal-Uffiċjal Tas-seduta fil-każ Carglass (COMP/39.125 – PO/Carglass)

(skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' riferenza għall-Uffiċjali tas-Seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21)
(2009/C 173/06)

L-abbozz tad-Deċiżjoni jagħti lok għall-kummenti li ġejjin:

INTRODUZZJONI

Fi Frar u f'Marzu 2005, il-Kummissjoni ghamlet spezzjonijiet f'bosta Stati Membri fl-uffiċċji ta' produttori prinċipali tal-ħġieġ tal-karozzi. Fi Frar 2005, il-Kummissjoni rċeviet applikazzjoni għall-immunità jew alternattivament għat-tnaqqis ta' multi taht in-Notifika ta' Klemenza tal-2002.⁽¹⁾ Fuq il-bażi tal-informazzjoni miġbura matul l-investigazzjoni, il-Kummissjoni waslet għall-konkluzjoni preliminari li t-tliet fornituri prinċipali tal-ħġieġ tal-karozzi, Saint-Gobain, Pilkington u AGC, dahlu fi ftehimiet u/jew prattiċi miftehma li jirrigwardaw fornituri tal-ħġieġ tal-karozzi u jagħmlu wkoll skambju ta' informazzjoni kummerċjali sensitiva fl-UE, kontra l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-ŻEE sa mill-inqas mill-1997 sa mill-inqas Ottubru 2004. Is-Soliver, fornitur Belġjan iżgħar, ha sehem fi ftehimiet bħal dawn u/jew prattiċi miftehma biss minn Dicembru 1998 sa Marzu 2003.

PROĊEDURA BIL-MIKTUB**Stqarija ta' Ogġezzjonijiet u Żmien biex Tingħata Risposta**

Fid-19 ta' April, il-Kummissjoni notifikat Stqarija ta' Ogġezzjoni ("SO") lill-partijiet li ġejjin:

- (i) Asahi Glass Co. Ltd u lill-kumpanija sussidjarja tagħha; Glaverbel SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Glaverbel UK, Splintex France SA, Splintex UK Limited, AGC Automotive Europe SA u AGC Automotive Germany GmbH;
- (ii) La Compagnie de Saint-Gobain SA u lill-kumpanija sussidjarja tagħha; Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH u Saint-Gobain Sekurit France SA;
- (iii) Pilkington Group Limited u lis-sussidjarji tagħha; Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH, Pilkington Italia Spa; kif ukoll
- (iv) Soliver NV.

Fl-20 ta' April 2007, il-partijiet irċewew l-Istqarija ta' Ogġezzjonijiet u ġew mogħtija xahrejn biex jirrispondu. Permezz tat-talbiet motivati mill-partijiet, l-Uffiċjal tas-Seduta responsabbli f'dak il-perjodu, Serge Durande, ta estensjonijiet lill-partijiet kollha, minbarra lil La Compagnie de Saint-Gobain SA.

Il-partijiet kollha rrispondew fil-hin.

Aċċess għall-fajl

Il-partijiet irċewew aċċess għall-fajl permezz ta' DVD fil-25 ta' April u permezz ta' DVD ieħor fit-30 ta' April 2007. Stqarrijiet korporattivi li saru fil-qafas tal-applikazzjoni ta' klemenza kienu aċċessibbli fl-uffiċċji tal-Kummissjoni.

PROĊEDURA ORALI**Smigh Orali**

Fl-24 ta' Settembru 2007 sar Smigh Orali li fih attendew rappreżentanti mill-partijiet kollha.

Is-Soliver indirizzat ittra lill-Uffiċjal tas-Seduta Serge Durande fil-15 ta' Ottubru 2007, li fiha elaborat aktar dwar ċerti kwistjonijiet li jikkonċernaw l-investigazzjoni li diġa tqajmu matul is-Smigh Orali. Fl-ittra tiegħu tas-26 ta' Ottubru 2007, l-Uffiċjal tas-Seduta spjega li l-Kummissjoni għandha diskrezzjoni wiesgħa fuq kif

⁽¹⁾ ĠU C 45, 19.2.2002, p. 3–5.

taghmel l-investigazzjonijiet fuq l-imprizi fi proċeduri tal-*antitrust* li huma soġġetti għall-prinċipji bhall-prinċipji tal-proporzjonalità u tal-protezzjoni kontra spezzjonijiet arbitrariji ⁽¹⁾.

ABBOZZ TA' DEĊIŻJONI

L-abbozz tad-deċiżjoni ma jaqbilx mal-Istqarrija tal-Ogġezzjonijiet f'dawn il-punti li ġejjin:

- Il-perjodu li matulu sar tal-ksur u l-perjodu tal-partecipazzjoni tal-partijiet rispettivi tnaqqas meta mqabbel mal-Istqarrijiet tal-Ogġezzjonijiet.
- Ċerti allegazzjonijiet fl-Istqarrijiet tal-Ogġezzjonijiet, b'mod partikolari li jirrigwardaw ċertu involviment tal-partijiet fil-ksur (jiġifieri, rwol ta' mexxej tal-grupp; rappreżentazzjoni ta' parti minn entità oħra f'diskussjonijiet ta' kartell; Twaqqfu d-diskussjonijiet dwar l-illivellar tal-istrategiji ta' produzzjoni għall-ħgieg imlewwen b'kulur skur).

Jien tal-opinjoni li l-abbozz ta' Deċiżjoni mressaq lill-Kummissjoni fih biss ogġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet inghataw l-opportunità li jgharrfu l-opinjonijiet tagħhom.

Nikkonkludi li fil-każ preżenti d-drittijiet tal-partijiet li jinstemgħu bil-miktub ġew irrispettati

Brussell, it-3 ta' Lulju 2008

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Is-sentenza tal-QEĠ tat-22 ta' Ottubru 2002 fil-Kawża C-94/00 *Roquette Frères SA v Commission*, paragrafi 27; 61-81.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-1 ta' Lulju 2008 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-każ COMP/39.125 – PO/Carglass (1)

Rapporteur: IL-Litwanja

(2009/C 173/07)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-evalwazzjoni min-naħa tal-Kummissjoni Ewropea tal-fatti bħala ftehim u/jew prattika miftiehma fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-evalwazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-iskop tal-ksur li jikkorrispondi, għall-prodott kollu, mal-fornitura tal-partijiet tal-ħġieġ tal-karozzi lill-impriżi li jimmanifatturaw il-vetturi.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-iskop ġeografiku ta' dan il-każ hu ż-ŻEE, peress li l-bejgħ tal-partijiet tal-ħġieġ tal-karozzi huma fornuti lill-impriżi li jimmanifatturaw il-karozzi fiż-ŻEE.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-evalwazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-imġiba illegali, li tikkorrispondi mal-ftehimiet u/jew mal-prattiki miftiehma li jikkordinaw il-prezzijiet, ifornu strateġiji, jaqsmu bejniethom il-klijenti kif ukoll il-monitoraġġ u japplikaw mekkaniżmu ta' kumpens biex iżommu ċerta stabbiltà tas-sehem mis-suq.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-ksur beda mill-inqas fl-10 ta' Marzu 1998 u dam sa mill-inqas il-11 ta' Marzu 2003.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-iskambju tal-informazzjoni bejn il-kumpaniji rilevanti hu inerenti fil-prattiki illegali u jagħmel parti integrali minnhom.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-ghan u l-effetti tal-prattiki illegali msemmija huma restrizzjonijiet tal-kompetizzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 81 tat-Trattat u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE u li huma kapaċi jfixxlu l-kompetizzjoni.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-evalwazzjoni tal-Kummissjoni li l-prattiki illegali msemmija huma parti minn skema globali biex jintlahaq għan ekonomiku antikompetittiv wiehed, u b'hekk jikkostitwixxi ksur wiehed, kontinwu u kumpless tal-Artikolu 81 tat-Trattat u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-Artikolu 81(3) tat-Trattat jista' jiġi implimentat fil-każ attwali.
10. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tad-destinatarji tad-deċiżjoni, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji possedenti tal-gruppi kkonċernati.
11. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li għandha tiġi imposta multa fuq id-destinatarji tal-abbozz ta' deċiżjoni.
12. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv taqbel mar-raġunament tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-ammont bażiku tal-multi kif ukoll dwar iċ-ċirkustanzi mitiganti u aggravanti. Minoranza tastjeni.
13. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea dwar l-applikazzjoni tal-avviż tal-2002 tal-Kummissjoni dwar li ma jiġux imposti jew li jitnaqqsu l-multi, inkluż ir-rifjut li tingħata l-immunità.

14. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

BELGIË/BELGIQUE	BULGARIA	ČESKÁ REPUBLIKA	DANMARK	DEUTSCHLAND
Mr Dirk VERTONGEN				Mr Tobias GLASS

EESTI	ÉIRE-IRELAND	ELLADA	ESPAÑA	FRANCE
	Mr. John BURKE		Mr. Oswaldo GARCIA-HERNAN	Ms Catherine AMIEL

ITALIA	KYPROS/KIBRIS	LATVIJA	LIETUVA	LUXEMBOURG
Mr Flavio PAPADIA			Ms Giedre JARMALYTE	

MAGYARORSZÁG	MALTA	NEDERLAND	ÖSTERREICH	POLSKA
		Ms. HIJMANS	Mr KOPRIVNIKAR	

IL-PORTUGALL	ROMANIA	SLOVENIJA	SLOVENSKO	SUOMI-FINLAND
				Ms Pirjo ASPINEN

SVERIGE	UNITED KINGDOM
Mr. Peter DELDEN	Mr Terry BUTLER

Sommarju ta' Deciżjoni tal-Kummissjoni**tat-12 ta' Novembru 2008 ⁽¹⁾****dwar proċediment taht l-Artikolu 81 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE****(Każ COMP/39.125 – Carglass)****(It-testi bl-Ingliż, il-Franċiż u l-Olandiż biss huma awtentiċi)****(2009/C 173/08)****I. INTRODUZZJONI**

1. Fit-12 ta' Novembru 2008, il-Kummissjoni adottat deciżjoni dwar proċediment taht l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni qiegħda hawn-hekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u tal-kontenut prinċipali tad-Deciżjoni, inklużi kull penalità imposta, fid-dawl tal-interess leġittimu tal-impriżi fil-protezzjoni tas-sigriet kummerċjali tagħhom.
2. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-Deciżjoni hi disponibbli fis-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-kompetizzjoni fl-indirizz li ġej: <http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/index.html>

II. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ**1. Proċedura**

3. Dan il-każ beda bħala investigazzjoni *ex officio*. Fit-22 u t-23 ta' Frar 2005 saru spezzjonijiet fl-uffiċċji tal-kumpaniji li huma proprjetà ta' Glaverbel (sussidjarja ta' Asahi, li riċentement biddlet ismha għal AGC Flat Glass Europe), Saint-Gobain, Pilkington u Soliver groups. Fil-15 ta' Marzu 2005, il-Kummissjoni għamlet sensila ohra ta' spezzjonijiet fl-uffiċċji ta' Saint-Gobain u ta' Pilkington. Fit-22 ta' Frar u d-9 ta' Marzu 2005, bejn iż-żewġ sensiliet ta' spezzjonijiet, Asahi u Glaverbel applikaw rispettivament għal immunità mill-multi jew, alternattivament, it-tnaqqis tagħhom.
4. Saru bosta talbiet bil-miktub għal informazzjoni lill-impriżi involuti fl-arrangamenti antikompetittivi. Il-Kummissjoni rifjutat it-talba ta' Asahi u Glaverbel għall-immunità taht il-punt 8 tan-Notifika ta' Klemenza u infurmathom li kienet bi hsiebha li tnaqqas kull multa bi 30-50 %.
5. L-Istqarrija tal-Ogġezzjonijiet giet adottata fit-18 ta' April 2007 u nnotifikata lill-partijiet kollha. Sar smigh orali fl-24 ta' Settembru 2007. L-erba' gruppi kollha ta' kumpaniji pparteċipaw fis-seduta.

⁽¹⁾ Issir referenza għad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2008) 6815 finali tat-12 ta' Novembru 2008 kif emendata b'żewġ korrezzjonijiet adottati rispettivament fl-4 ta' Dicembru 2008 u l-11 ta' Frar 2009.

6. Fl-1 ta' Lulju u fis-7 ta' Novembru 2008 ltaqa' l-Kumitat ta' Konsulenza dwar Prattici Restrittivi u Pożizzjoni Dominanti u hareġ opinjoni favorevoli ⁽²⁾.

2. Sommarju tal-ksur

7. Hġieg tal-vetturi tat-triq jew hġieg tal-karozzi hu magħmul minn hġieg imdewweb li jitwebbes fuq il-likwidu, li hu l-kategorija ta' prodott tal-hġieg ċatt bażiku. Il-prodotti tal-vetturi tat-triq jinkludu partijiet tal-hġieg differenti bħal hġieg ta' quddiem/windcreens, sidelights (it-twieqi għall-bibien ta' quddiem u ta' wara), backlights (it-twieqi ta' wara), quarter lights (it-tieqa ta' wara li qiegħda hdejn it-tieqa tal-bieba ta' wara.), u sunroofs. Barra minn hekk il-partijiet tal-hġieg jistgħu jiġu mlewna fi gradi differenti ta' kulur, bil-kontra tal-hġieg trasparenti. "Privacy" glass/ hġieg tal-"Privatezza", jew hġieg "dark tail", hi kategorija speċifika ta' hġieg imlewwen li jnaqqas id-dawl u t-trażmissjoni tas-shana ġol-karozza.
8. Id-deciżjoni tirrigwarda l-fornitura tal-hġieg tal-karozzi għall-ewwel assemblaġġ jew għat-tibdil ta' partijiet lill-impriżi li jimmanifatturaw vetturi hfief, b'mod partikolari karozzi tal-passiġġieri u vetturi kummerċjali hfief, l-hekk imsejjah is-suq "tat-tagħmir originali" (suq-"TO"). Il-klijenti kienu bażikament il-gruppi prinċipali kollha li jimmanifatturaw il-karozzi bi produzzjoni Ewropea. Hemm numru żgħir hafna ta' gruppi globali li jimmanifatturaw il-hġieg tal-karozzi, fosthom l-AGC, Pilkington u Saint-Gobain, li huma wkoll it-tliet fornituri prinċipali fl-Ewropa. Fornituri ohra bħal Soliver għandhom influwenza li aktar hi reġjonali.
9. Il-kondizzjonijiet kompetittivi għall-fornitura tal-hġieg tal-karozzi lill-impriżi li jimmanifatturaw il-karozzi huma omogenji fil-livell taż-ŻEE B'hekk, is-suq-TO tal-hġieg tal-karozzi hu kkunsidrat li hu mifruq madwar iż-ŻEE. Il-bejgħ globali tal-hġieg tal-karozzi fiż-ŻEE jammonta għal aktar minn EWR 2 biljun fl-2002, li kienet l-aħhar sena shiha li matulha sehh il-ksur.
10. Id-destinatarji msemija hawn taht ipparteċipaw fi ksur singolu u kontinwu tal-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn issa 'l quddiem 'il-Ftehim taż-ŻEE'). Il-ksur jikkonsisti

⁽²⁾ Ara ĠU C. ,2009, p.

f'għotja konkreta ta' kuntratti li jirrigwardaw il-fornitura tal-ħgieg tal-karozzi għall-imprizi l-aktar importanti li jimmanifatturaw il-karozzi fiż-ŻEE, permezz tal-koordinazzjoni tal-politiki tal-prezzijiet u l-istrateġiji ta' forniture mmirati għaž-żamma tal-istabbiltà globali tal-pożizzjoni tal-partijiet fis-suq ikkonċernat. Dwar dan, il-kompetituri ssorveljaw ukoll id-deċiżjonijiet meħuda matul dawn il-laqqhat u l-kuntatti, u fteħmu dwar miżuri ta' korrezzjoni biex ipattu għal xulxin meta għotjiet li ġew deċiżi qabel ta' biċċiet tal-ħgieg instabu li fil-prattika mhux biżżejjed biex jiżguraw grad globali ta' stabbiltà fl-ishma tas-suq rispettivi tagħhom. Il-perjodu ta' ksur imsemmi fid-deċiżjoni hu mill-10 ta' Marzu 1998 sal-11 ta' Marzu 2003.

III. DESTINATARJI

11. Id-deċiżjoni hija indirizzata lill-entitajiet ġuridiċi li ġejjin, li jappartjenu lill-erba' imprizi parteċipanti:
 - (a) Asahi Glass Company Limited; AGC Flat Glass Europe SA/NV; AGC Automotive Europe SA; Glaverbel France SA; Glaverbel Italy S.r.l.; Splintex France Sarl; Splintex UK Limited; AGC Automotive Germany GmbH;
 - (b) La Compagnie de Saint-Gobain SA; Saint-Gobain Glass France SA; Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG; Saint-Gobain Sekurit France SA;
 - (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH u Pilkington Italia Spa;
 - (d) Soliver NV.
12. Ir-responsabbiltà tal-kumpaniji proprjetarji aħharja hija stabbilita abbażi tal-preżunzjoni tal-eżerċizzju ta' influwenza deċiżiva fuq is-sussidjarji li huma għal kollox proprjetà tagħhom, li hija msahha minn diversi provi addizzjonali.

IV. RIMEDJI

13. Fdan il-każ japplikaw il-Linji Gwida dwar il-metodu tal-iffissar tal-multi skont l-Artikolu 23(2)(a) u r-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾ (minn issa 'l qid diem "il-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006").

1. Ammont Bażiku tal-multi

14. Skont il-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006, l-ammont bażiku tal-multi huwa determinat bħala proporzjon tal-valur tal-bejgħ tal-prodott rilevanti li jkun sar minn kull impriza fiż-żona ġeografika rilevanti matul l-aħħar sena shiħa ta' negozju li matulha jkun seħħ il-ksur ("l-ammont varjabbli"), immultiplikat bl-għadd ta' snin li matulhom ikun seħħ il-ksur, kif ukoll ammont addizzjonali, ukoll

ikkalkulat bħala proporzjon tal-valur tal-bejgħ, biex jiġu determinati l-fteħimiet orizzontali dwar l-iffissar ta' prezzijiet ("miżata tad-dhul").

1.1. Kalkolu tal-Valur tal-Bejgħ

15. Skont il-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006, biex jiġi ddeterminat l-ammont bażiku tal-multi li għandu jiġi impost, l-Kummissjoni normalment tikkunsidra l-valur tal-bejgħ tal-prodotti ta' kull impriza fejn il-ksur tagħhom hu relatat b'mod dirett jew indirett fiż-żona ġeografika konċernata fiż-ŻEE għall-aħħar sena shiħa ta' negozju tal-parteci-pazzjoni tal-impriza li matulha seħħ il-ksur. Madankollu, minhabba l-partikolaritajiet ta' dan il-każ, l-ammont bażiku ġie kkalkulat fuq il-bażi ta' medja tal-bejgħ matul il-perjodu ta' ksur, normalizzat għal sena wahda, minflok fuq il-bażi tal-aħħar sena shiħa ta' negozju tal-parteci-pazzjoni ta' kull impriza li matulha seħħ il-ksur.
16. Avolja li l-ghan ekonomiku tal-parteci-panti fil-ksur mill-bidu kien biex iżommu l-ishma tas-suq rispettivi tagħhom fil-livell taż-ŻEE bħala stabbli, il-Kummissjoni kkunsidrat il-fatt li fl-ewwel sentejn u nofs, minn Marzu 1998 sa l-ewwel nofs tal-2000, għandu provi diretti ta' attivitajiet ta' kartelli għal parti wahda biss tal-imprizi Ewropej kollha li jimmanifatturaw il-karozzi. Filwaqt li dan ma jfissirx li imprizi ohra li jimmanifatturaw l-karozzi ma kinux is-soġġett ta' diskussjonijiet ta' kartell fl-ewwel sentejn u nofs, il-Kummissjoni kkunsidrat dawk is-sentejn u nofs bħala "fażi ta' introduzzjoni" li matulha l-kartellisti żviluppaw b'mod progressiv biss l-imġiba ta' konfokka tagħhom rigward l-imprizi kollha li jimmanifatturaw il-karozzi. X'aktarx f'din il-fażi tal-kawża l-fornituri tal-ħgieg tal-karozzi babsu biss l-offerti li huma f'kontijiet kbar magħżula. Konsegwentament, il-Kummissjoni tikkunsidra bħala bejgħ rilevanti għall-kalkolu tal-multi għall-ewwel perjodu inizjali l-bejgħ biss li jsir mill-fornituri tal-ħgieg tal-karozzi lil dawk l-imprizi li jimmanifatturaw il-karozzi li għalihom hemm provi diretti li kienu soġġetti għal arrangamenti ta' kartell.
17. Fit-tmiem tal-perjodu ta' ksur, jiġifieri bejn il-falliment tal-hekk imsejha diskussjonijiet tal-Klabb tat-tliet fornituri prinċipali fit-3 ta' Settembru 2002 u fit-tmiem tal-ksur f'Marzu 2003, jista' jingħad li l-attività tal-kartell naqset wara l-hruġ ta' Pilkington, li kienet parteċipant importanti. B'hekk, il-Kummissjoni tikkunsidra bħala rilevanti dak il-bejgħ biss li hu relatat mal-imprizi li jimmanifatturaw li għalihom hemm provi diretti li huma soġġetti għal kuntatti ta' kartell f'dan il-perjodu li, għal darba ohra, hu interpretazzjoni konservattiva tal-provi favur l-imprizi konċernati.
18. Izda, dwar il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2000 sat-3 ta' Settembru 2002, l-imprizi li jimmanifatturaw it-TO ddis-kussi fl-aqgħat u/jew il-kuntatti ammontaw għal 90 % jew aktar tal-bejgħ taż-ŻEE ta' kull fornitur tal-ħgieg tal-karozzi. Minhabba n-numru ta' kuntatti u tal-provi disponibbli imsemija f'din id-Deċiżjoni, hu preżunt li s-suq kollu kien karatterizat bl-arrangamenti ta' kartell matul dan il-perjodu. B'hekk, qed jiġi kkunsidrat il-bejgħ kollu taż-ŻEE fil-perjodu ta' bejn l-1 ta' Lulju 2000 u t-3 ta' Settembru 2002.

⁽¹⁾ ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2.

19. Fil-qosor, il-Kummissjoni, skont il-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006, applikat approċċ li hu aktar kalibrat u naqset l-enfażi tal-perjodu tal-fażi ta' introduzzjoni ta' bejn il-bidu tal-ksur u t-30 ta' Ġunju 2000, kif ukoll l-istadju finali minn Settembru 2002 għall-11 ta' Marzu 2003 billi tikkunsidra biss il-valur tal-bejgħ ta' kull fornitur tal-ħġieġ tal-karozzi lil daww l-imprizi li jimmanifatturaw il-karozzi li għalihom hemm provi diretti fid-Deciżjoni ta' arranġamenti ta' kartell. Il-bejgħ relevanti għall-kalkolu tal-multi mbaġħad huma determinati għal kull fornitur tal-ħġieġ tal-karozzi fuq il-bażi tal-bejgħ totali fit-tliet perjodi kollha skont kif deskritt hawn fuq, maqsum skont ix-xhur tal-partecipazzjoni fil-ksur u multiplikati bi 12 biex tinstab medja annwali.

1.2. Determinazzjoni tal-ammont bażiku tal-multa

20. Skont il-Linji Gwida dwar il-Multi, hemm bosta kriterji li għandhom jiġu kkunsidrati biex jiġi determinat il-persentaġġ tal-bejgħ relevanti, jiġifieri n-natura tal-ksur (f'dan il-każ l-allokazzjoni ta' klijenti bil-hsieb li jzommu l-ishma tal-forniment stabbli kemm jista' jkun), l-iskop ġeografiku (iż-ŻEE), is-sehem kombinat tas-suq tal-imprizi li jipparteċipaw fil-ksur (f'dan il-każ aktar minn 60 %) u l-implimentazzjoni. Il-Kummissjoni ma kkunsidratx l-implimentazzjoni meta kkalkulat l-ammont bażiku tal-multa, avolja li ċertu provi li juru l-ksur kien xi drabi implimentat. Wara li kkunsidrat dawn il-fatturi, id-deciżjoni tapplika f'dan il-każ bħala ammont varjabbli ta' 16 %.

21. Meta hu kkunsidrat li l-ksur baqa' għaddej għal 5 snin, iżda mhux il-partecipanti kollha kienu involuti matul il-perjodu shih, l-ammont varjabbli ġie multiplikat b'5 fil-każ ta' Asahi u Saint-Gobain, b'4,5 fil-każ ta' Pilkington u b'1,5 fil-każ ta' Soliver.

22. Sabiex l-imprizi jiġu skoraġġuti milli jidhlu fi ftehimiet ta' allokazzjoni ta' klijent orizzontali bħal dan ikkonċernat f'din il-kwistjoni, l-ammont bażiku tal-multi li għandhom jiġu imposti ġie miżjud b'ammont addizzjonali, hekk kif indikat fil-punt 25 tal-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006. Għal dan il-ghan, ammont addizzjonali ta' 16 % tal-valur tal-bejgħ ġie kkunsidrat bħala xieraq.

2. Ċirkostanzi aggravanti

23. F'dak il-perjodu ta' meta sehh il-ksur, Saint-Gobain diġa kienet id-destinatara ta' żewġ deciżjonijiet preċedenti tal-Kummissjoni li jikkonċernaw attivitajiet ta' kartell li huma relevanti bħala ċirkostanzi aggravanti f'dan il-każ⁽¹⁾. Il-fatt li impriza kienet qed tirrepeti l-istess tip ta' kondotta anti-

kompetittiva jew wahda simili, juri li l-penalitajiet li kienet soġġetta għalihom fil-passat ma heġġuhiex biex tbiddel il-kondotta antikompetittiva tagħha. Dan it-tip ta' kondotta antikompetittiva tikkostitwixxi ċirkustanza aggravanti li tista' tiġġustifika żieda ta' 60 % fl-ammont bażiku tal-multa li għandha tiġi imposta fuq din l-impriza.

3. Ċirkostanzi mitiganti

24. Mhemm l-ebda ċirkostanzi mitiganti li għandhom jiġu applikati f'dan il-każ.

4. L-applikazzjoni tal-limitu tal-fatturat ta' 10 %

25. Il-limitu tal-fatturat ta' madwar id-dinja ta' 10 % skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 huwa applikat fil-multi kkalkulati kif xieraq. F'dan il-każ, il-limitu ta' 10 % tal-fatturat ma jintlahaqx għar-rigward tal-multa li għandha tiġi imposta fuq Soliver. B'hekk il-multa imposta fuq Soliver ma għandhiex teċċedi l-EUR 4,396 miljun.

5. Applikazzjoni tan-Notifika ta' Klemenza tal-2002

26. Kif imsemmi taht il-punt 3 ta' hawn fuq, Asahi u l-kumpanija sussidjarja tagħha Glaverbel applikaw għall-immunità jew alternattivament għal tnaqqis tal-multi skont in-Notifika ta' Klemenza tal-2002.

5.1. Immunità

27. Il-Kummissjoni rifjutat l-applikazzjoni ta' Glaverbel u Asahi għall-immunità taht il-punti 8(a) u (b) tan-Notifika ta' Klemenza għar-raġunijiet li ġejjin.

28. Minhabba li l-ispezzjonijiet kienu laħqu saru qabel l-applikazzjoni ta' Asahi/Glaverbel, l-immunità taht il-punt 8(a) ma kienitx tghodd iktar.

29. Il-punti 8(b) u 10 tan-Notifika ta' Klemenza jispeċifikaw li l-immunità mill-multi se jingħataw biss fuq kondizzjonijiet kumulattivi li l-Kummissjoni ma kellhiex, fil-perjodu tal-applikazzjoni, biżżejjed provi biex issib ksur tal-Artikolu 81 tat-Trattat b'konnessjoni mal-allegat kartell u li l-provi mressqa jistgħu, fil-fehma tal-Kummissjoni, jippermettullha li ssib din l-informazzjoni. Madankollu, fil-perjodu tal-applikazzjoni ta' klemenza, il-Kummissjoni diġa kellha fil-pussess tagħha, provi kontemporanji kkuppjati matul l-ewwel spezzjoni li ppermettu lill-Kummissjoni biex issib ksur tal-Artikolu 81 tat-Trattat. B'hekk l-immunità skont il-punt 8(b) fil-perjodu tal-applikazzjoni ma kienetx aktar disponibbli għall-ksur imsemmi f'din id-Deciżjoni.

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 1984 fil-Każ IV/30.988 – Ĥġieġ Catt (il-Benelux), ĠU L 212, 8.8.1984, p. 13 u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' Diċembru 1988 fil-Każ IV/31.906 – Ĥġieġ Catt (l-Italja), ĠU L 33, 4.2.1989, p. 44.

5.2. *Valur addizzjonali sinifikanti*

30. Asahi/Glaverbel kienet l-ewwel u l-unika impriża li ssodisfat il-kundizzjonijiet mehtëiega tal-punt 21 tan-Notifika ta' Klemenza. Wara li kkunsidrat il-valur tal-kontribut tagħhom lill-każ tal-Kummissjoni, l-istadju bikkri li fih ipprovdew dan il-kontribut u fliema miżura kkooperaw wara li ghamlu s-sottomissjonijiet tagħhom, il-Kummissjoni ddeċidiet li tikkonċedi lil Asahi u Glaverbel tnaqqis ta' 50 % tal-multa li altrimenti kienet tiġi imposta.

V. DEĊIŻJONI

31. Id-destinatarji tad-Deċiżjoni u t-tul ta' żmien tal-involvement kienu kif ġej:

- (a) Asahi Glass Company Limited, AGC Flat Glass Europe SA/NV, AGC Automotive Europe SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Splintex France Sarl, Splintex UK Limited u AGC Automotive Germany GmbH, mit-18 ta' Mejju 1998 sal-11 ta' Marzu 2003;
- (b) La Compagnie de Saint-Gobain SA, Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG u Saint-Gobain Sekurit France SA, mill-10 ta' Marzu 1998 sal-11 ta' marzu 2003;
- (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH u Pilkington Italia Spa, mill-10 ta' Marzu 1998 sat-3 ta' Settembru 2002;

- (d) Soliver NV, mill-19 ta' Novembru 2001 sal-11 ta' Marzu 2003.

32. Għall-ksur li jissemma fil-premessa precedenti, ġew imposti l-multi li ġejjin:

- (a) Asahi Glass Company Limited, AGC Flat Glass Europe SA/NV, AGC Automotive Europe SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Splintex France Sarl, Splintex UK Limited u AGC Automotive Germany GmbH, b'mod kongunt jew separat: EUR 113 500 000;

- (b) La Compagnie de Saint-Gobain SA, Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG u Saint-Gobain Sekurit France SA, b'mod kongunt jew separat: EUR 896 000 000;

- (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH u Pilkington Italia Spa, b'mod kongunt jew separat: EUR 370 000 000;

- (d) Soliver NV: EUR 4 396 000.

33. L-impriži elenkati hawn fuq kienu ordnati jtemmu l-ksur li hemm riferenza għalih fil-punt (10) ta' hawn fuq, sakemm dan m'għamluhx diġà u li ma jirrepetu ebda att jew imġiba deskritt fil-punt (10) hawn fuq, u ebda att jew imġiba li jista' jkollhom l-istess għan jew riżultat.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

AVVIŻ TA' APPLIKAZZJONI GHAL LIĊENZJA TA' TFITTIX TA' ŻEJT U GASS, FIŻ-ŻONA MSEJHA "GOLD"

IR-REPUBBLIKA TALJANA – IR-REĠJUN TA' SQALLIJA

ID-DIRETTORAT REĠJONALI TAL-INDUSTRIJA – ID-DIPARTIMENT REĠJONALI GHALL-INDUSTRIJA U GHALL-MINJERI

L-UFFIĊĊJU REĠJONALI GHALL-IDROKARBURI U L-ENERĠIJA ĠEOTERMIKA (U.R.I.G.)

(2009/C 173/09)

Fis-17 ta' Ottubru 2008, skont il-Liġi Reġjonali ta' Sqallija Nru 14 tat-3 ta' Lulju 2000, li tittrasponi u timplimenta d-Direttiva 94/22/KE, il-kumpanija F.M.G. s.r.l., bl-uffiċċju registrat tagħha fi Piazza Salvatore Rizzo n° 28, 96010, Melilli (Siracusa), u bil-kodiċi fiskali u numru ta' registrazzjoni fil-Kamra tal-Kummerċ, tal-Industrija, tal-Artiġjanat u tal-Agrikultura ta' Siracusa (CCIAA) Nru 01073470898, ressqet applikazzjoni lill-Ministru Reġjonali tal-Industrija, l-awtorità kompetenti għall-ghoti ta' drittijiet ta' thaffir fir-Reġjun ta' Sqallija, fl-indirizz Via Ugo La Malfa 87/89, 90146, Palermo, għal liċenzja ta' tfittix ta' żejt u gass, f'żona magħrufa bħala "Gold", mifruxa ma' 74 881,5 ettaru (748,815 km²) fiċ-ċentru tal-Grigal ta' Sqallija, fil-provinċji ta' Caltanissetta, Enna u Messina. Din iż-żona tmiss, fit-Tramuntana, ma' żoni mingħajr liċenzja; fil-Lvant mat-territorji tal-liċenzji "Samperi" u "Gagliano" (EniMed S.p.A.) u tal-liċenzja "Paternò" (Edison S.p.A.); fin-Nofsinhar maż-żona tal-applikazzjoni tal-liċenzja "Enna" (Italmin s.r.l.) u parzjalment ma' żoni mingħajr liċenzja; u fil-Punent maż-żona tal-applikazzjoni tal-liċenzja "Petràlia Soprana" (EniMed S.p.A.).

Il-muniċipalitajiet ikkonċernati tal-provinċja ta' Caltanissetta huma: Caltanissetta u S. Caterina Villarmosa. Il-muniċipalitajiet ikkonċernati tal-provinċja ta' Enna huma: Villarsosa, Enna, Cerami, Troina, Sperlinga, Nicosia, Agira, Assoro, Regalbuto, Leonforte u Calascibetta. Il-muniċipalitajiet ikkonċernati tal-provinċja ta' Messina huma: Capizzi u Cesarò.

Il-perimetru taż-żona li għaliha saret l-applikazzjoni għal liċenzja huwa delimitat mil-linja kontinwa bejn it-22 punt "A" sa "W", iddefiniti kif ġej:

A. Punt trigonometriku b'għoli ta' 832 m fuq il-livell tal-baħar, f'Monte delle Rocche, fil-Lbiċ mil-lokalità ta' S. Caterina Villarmosa, identiku għall-punt "E" tal-liċenzja ta' Casteltermimi kif ukoll għall-punt "D" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' Petràlia Soprana.

B. Punt li jinsab fuq ix-xifer tal-Majjistral tal-bini b'għoli ta' 409 m fuq il-livell tal-baħar, maġenb it-triq S.S. 121 fil-lokalità ta' Contrada S. Benedetto, identiku għall-punt "C" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' Petràlia Soprana.

C. Punt trigonometriku b'għoli ta' 1 122 m fuq il-livell tal-baħar, f'Monte Della Grassa, fil-Grigal mil-lokalità ta' Gangi, identiku għall-punt "B" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' Petràlia Soprana.

D. Punt li jinsab fuq ix-xifer tal-Punent il-Lbiċ tal-bini b'għoli ta' 813 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Cara, identiku għall-punt "N" tal-liċenzja ta' Samperi.

E. Punt trigonometriku b'għoli ta' 925 m fuq il-livell tal-baħar, f'Serra della Croce, identiku għall-punt "M" tal-liċenzja Samperi.

F. Ix-xifer tal-Lbiċ tad-dar, b'għoli ta' 952 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Larcirù, identiku għall-punt "B" tal-liċenzja ta' Gagliano.

G. Ix-xifer tat-Tramuntana tad-dar, b'għoli ta' 827 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Piccioniere, identiku għall-punt "A" tal-liċenzja ta' Gagliano.

H. Punt trigonometriku b'għoli ta' 910 m fuq il-livell tal-baħar, f'"Femminamorta", identiku għall-punt "L" tal-liċenzja ta' Gagliano.

I. Ix-xifer tax-Xlokk il-Lvant tad-dar, b'għoli ta' 643 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Casale, identiku għall-punt "T" tal-liċenzja ta' Gagliano.

L. Ix-xifer tan-Nofsinhar tad-dar, b'għoli ta' 630 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Favara, identiku għall-punt "H" tal-liċenzja ta' Gagliano.

M. Ix-xifer tal-Majjistral tad-dar, b'għoli ta' 599 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Bordino, identiku għall-punt "G" tal-liċenzja ta' Gagliano.

N. Ix-xifer tal-Grigal tad-dar, b'għoli ta' 385 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Garbata, identiku għall-punt "F" tal-liċenzja ta' Gagliano.

O. Ix-xifer tal-Majjistral tad-dar, b'għoli ta' 392 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Cottonera, identiku għall-punt "E" tal-liċenzja ta' Gagliano.

P. Ix-xifer tal-Lvant tad-dar, b'għoli ta' 531 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Cangemi, identiku għall-punt "T" tal-liċenzja ta' Gagliano.

Q. Punt li jinsab fil-kampnar tal-knisja ta' S. Maria della Croce f'Regalbuto, identiku għall-punt "A" tal-liċenzja ta' Paternò.

R. Punt li jinsab f'salib it-toroq fin-Nofsinhar minn Case Longo, b'għoli ta' 222 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Sparagogna, identiku għall-punt "F" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

S. Punt trigonometriku b'għoli ta' 455 m fuq il-livell tal-baħar, f'Rocca d'Aquila, identiku għall-punt "E" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

T. Punt li jinsab fl-istazzjon tal-ferrovija ta' Dittaino, b'għoli ta' 255 m fuq il-livell tal-baħar, identiku għall-punt "D" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

U. Punt b'għoli ta' 387 m fuq il-livell tal-baħar, fil-Punent mil-lokalità ta' Calderari, identiku għall-punt "C" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

V. Punt trigonometriku b'għoli ta' 992 m fuq il-livell tal-baħar, f'Torre Pisana, fil-Lvant minn Enna, identiku għall-punt "B" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

Z. Punt ta' intersezzjoni fuq ix-xifer tan-Nofsinhar tal-istazzjoni tal-ferrovija ta' Villarosa, identiku għall-punt "A" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

W. Punt trigonometriku b'għoli ta' 661 m fuq il-livell tal-baħar, fil-lokalità ta' Contrada Cozzo Mola di Geracello, identiku għall-punt "N" tal-applikazzjoni għal liċenzja ta' "Enna".

Koordinati ġeografici

Punt	Latitudni N	Longitudni E (M. Mario)
A	37°35'02"	1°33'37"
B	37°36'09,84"	1°53'17,04"
C	37°49'22,20"	1°50'51,64"
D	37°49'18,10"	2°11'42,3"
E	37°47'57"	2°10'45,6"
F	37°47'04"	2°08'05"
G	37°47'14"	2°05'22,5"
H	37°46'48"	2°04'40"
I	37°44'44,5"	2°02'28"
L	37°43'02"	2°00'44"
M	37°40'35"	2°02'03"
N	37°40'34,50"	2°04'40"
O	37°40'42"	2°05'30"
P	37°40'41"	2°08'02"
Q	37°38'57,367"	2°11'20,23"
R	37°35'50,937"	2°11'01,836"
S	37°36'04,018"	2°06'19,727"
T	37°33'50,274"	2°00'36,861"
U	37°33'43,130"	1°54'25,019"
V	37°34'01,518"	1°50'08,425"
Z	37°33'59,983"	1°44'52,818"
W	37°27'38,776"	1°46'45,763"

Dawk kollha li huma interessati jistgħu jressqu l-applikazzjoni tagħhom għal liċenzja fl-istess żona fi żmien 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*; l-applikazzjonijiet li jaslu wara din l-iskadenza jiġu ddikjarati nulli. Id-Digriet li bih jingħata l-permess għat-tfittix jinhareġ fi żmien sitt xhur mill-aħhar data ammissibbli għall-prezentazzjoni ta' applikazzjonijiet minn entitajiet f'kompetizzjoni. B'referenza għall-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 94/22/KE,

qed jiġi mgharraf ukoll li l-kriterji li fuqhom jinghataw il-liċenzji ta' tfittix, il-permessi ta' riċerka u l-konċessjonijiet ta' sfruttament diġà ġew ippubblikati fil-harġa *tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* C 396 tad-19 ta' Diċembru 1998, b'referenza għad-dispożizzjonijiet tad-Digriet Leġislattiv tal-President tar-Repubblika Nru 625 tal-25 ta' Novembru 1996 (ippubblikat fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika Taljana, Nru 293, tal-14 ta' Diċembru 1996), li tittrasponi u timplimenta fl-ordinament ġuridiku Taljan id-Direttiva msemmija hawn fuq, u speċifikati mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lulju 2000, imsemmija aktar 'il fuq (ippubblikata fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 32, tas-7 ta' Lulju 2000).

Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti li għandhom x'jaqsmu mal-eżerċizzju jew il-waqfien tal-attività huma stabbiliti mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lulju 2000, imsemmija aktar 'il fuq, kif ukoll mill-ispeċifikazzjonijiet standard (id-*Disciplinare Tipo*) mahruġa bid-Digriet Nru 91 tat-30 ta' Ottubru

2003 u d-Digriet Nru 88 tat-20 ta' Ottubru 2004 tad-Direttorat Reġjonali tal-Industrija, u ppubblikati fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija rispettivament fl-14 ta' Novembru 2003 l-Parti I Nru 49 u fil-5 ta' Novembru 2004 l-Parti I Nru 46.

Id-dokumentazzjoni tal-applikazzjoni hija disponibbli minghand l-Uffiċċju Reġjonali għall-Idrokarburi u l-Enerġija Geotermika tad-Dipartiment Reġjonali għall-Industrija u għall-Minjieri, Via Ugo La Malfa n° 101, 90146 Palermo, Italia, fejn tista' tkun ikkonsultata minn kwalunkwe parti interessata.

Palermo, tal-16 ta' April 2009.

Il-kap tal-U.R.I.G.

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

AVVIŻ TA' APPLIKAZZJONI GHAL PERMESS GHAL TIFTIX TA' IDROKARBURI FI STAT LIKWIDU U GASSUŻ IMSEJHA "PETRALIA SOPRANA"

IR-REPUBBLIKA TALJANA – REĠJUN TA' SQALLIJA

DIREZZJONI REĠJONALI GHALL-INDUSTRIJA – DIPARTIMENT REĠJONALI GHALL-MINJIERI

UFFIĊĊJU REĠJONALI GHALL-IDROKARBURI U L-ĠEOTERMIJA (U.R.I.G.)

(2009/C 173/10)

Il-Kumpanija EniMed – Eni Mediterranea Idrocarburi S.p.A bl-uffiċċju rreġistrat f'Gela (CL) Strada Statale 117 bis – Contrada Ponte Olivo (kodiċi postali 93012) – C.F. 12300000150, f'applikazzjoni fid-data tad-9 ta' April 2008 indirizzata lid-Direttur Reġjonali għall-Industria, l-awtorità kompetenti għall-ghoti ta' permessi minerarji fi hdan ir-Reġjun ta' Sqallija, bl-uffiċċju f'Via Ugo La Malfa Nru 87/89, kodiċi postali 90146 Palermo, talbet li tinghata, skont il-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija 3.7.2000 n. 14 bi traspożizzjoni u applikazzjoni tad-Direttiva 94/22/KE, il-permess li twettaq tiftix ta' idrocarburi fi stat likwidu u gassuż tradizzjonalment imsejha "Petralia Soprana", f'żona ta' estensjoni ta' HA 72 750 (Km² 727,50) li tinsab fiċ-ċentru u t-Tramuntana ta' Sqallija fit-territorju tal-provinċja ta' Palermo, Caltanissetta u Enna. Din iż-żona għandha l-limiti tagħha fil-Punent bil-permess "Casteltermini" (EniMed 100 %), fil-Majjistral bl-applikazzjoni tal-permess "Montemaggiore Belsito" (EniMed 100 %) u fid-direzzjonijiet l-oħra ma' żoni hielsa.

Għall-provinċja ta' Palermo l-Muniċipalitajiet involuti huma: Alimena, Blufi, Bompietro, Caltavuturo, Castellana Sicula, Gangi, Geraci Siculo, Petralia Soprana, Petralia Sottana e Polizzi Generosa. Għall-provinċja ta' Caltanissetta l-Muniċipalitajiet involuti huma: Caltanissetta, Resuttano e S. Caterina Villarmosa. Għall-provinċja ta' Enna l-Muniċipalitajiet involuti huma: Calascibetta, Enna, Leonforte, Nicosia, Sperlinga e Villarosa.

Il-perimetru taż-żona li dwarha saret it-talba għall-permess huwa identifikat mil-linja kontinwa bejn il-vertiċi "A", "B", "C", "D", "E", "F", "G", "H" u "I" definiti kif ġej:

A. Il-punt li jinsab fil-41 Km tal-S.S. 286 lejn Geraci Siculo.

B. Il-punt trigonometriku li jinsab f'altitudni ta' 1 122 m ta' Monte Della Grassa fil-Grigal taż-żona abitabbli ta' Gangi.

C. Il-punt li jinsab fix-xifer fil-Majjistral tal-bini f'altitudni ta' 409 m qrib l-S.S. 121 fil-lokalità ta' Contrada S. Benedetto.

D. Il-punt trigonometriku li jinsab f'altitudni ta' 832 m ta' Monte Delle rocche fil-Lbiċ taż-żona abitabbli ta' S. Caterina di Villarmosa; li jikkonċidi mal-quċċata "E" tal-permess "Casteltermini".

E. Il-quċċata li tinsab fit-3 Km tat-triq lejn Resuttano, fin-Nofsinhar ta' Cozzo Campanella; li tikkonċidi mal-quċċata "D" tal-permess "Casteltermini".

F. Il-quċċata li tinsab fix-xifer fil-Grigal tal-bini f'altitudni ta' 616 m ta' Casa Tedesco fi Contrada Cannatello; li tikkonċidi mal-quċċata "C" tal-permess "Casteltermini".

G. Il-quċċata li tinsab fix-xifer fin-Nofsinhar tad-dar f'altitudni ta' 680 m fi Contrada S. Filippo fil-Lbiċ taż-żona abitata ta' Alimena; li tikkonċidi mal-quċċata "B" tal-permess "Casteltermini".

H. Il-quċċata li tinsab fix-xifer fil-Lvant tad-dar f'altitudni ta' 697 m li tinsab bejn Contrada Mangiante u Contrada Scorsone; li tikkonċidi mal-quċċata "A" tal-permess "Casteltermini".

I. Il-punt trigonometriku li jinsab f'altitudni ta' 947 m ta' Monte Piombino fit-Tramuntana u x-Xlokk taż-żona abitabbli ta' Caltavuturo.

Koordinati ġeografiċi

Qċaċet	Latitudni N	Longitudni E (M. Mario)
A	37°49'28,61"	01°42'06,78"
B	37°49'22,20"	01°50'51,64"
C	37°36'09,84"	01°53'17,04"
D	37°35'02"	01°33'37"
E	37°40'11,42"	01°33'18,84"
F	37°40'10"	01°38'02"
G	37°41'09"	01°38'32"
H	37°45'56,98"	01°25'27,58"
I	37°47'34"	01°28'26"

Dawk kollha li huma interessati jistgħu jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom għall-permess fl-istess żona fi żmien 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea; dawk l-applikazzjonijiet li jaslu wara din l-iskadenza jiġu ddikjarati nulli. L-Att li bih jinghata l-permess għat-tiftix jinhareġ fi żmien sitt xhur mill-ahhar data ammissibbli għall-preżentazzjoni ta' applikazzjonijiet minn entitajiet f'kompetizzjoni. B'referenza għall-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 94/22/KE, qed jiġi mgħarraf ukoll li l-kriterji li fuqhom jinghataw il-permessi ta' tiftix, il-permessi ta' riċerka u l-konċessjonijiet ta' sfruttament diġà ġew ippublikati fil-harga ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej C 396 tad-19 ta' Diċembru 1998, b'referenza għad-dispożizzjonijiet tad-Digriet Legiżlattiv tal-President tar-Repubblika Nru 625

tal-25 ta' Novembru 1996 (ippublikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika Taljana*, Nru 293, tal-14 ta' Diċembru 1996), li tittrasponi u timplimenta fl-ordinament ġuridiku Taljan id-Direttiva msemmija hawn fuq, u speċifikati mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lulju 2000, li diġà ssemmiet (ippublikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija* Nru 32, tas-7 ta' Lulju 2000).

Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti li għandhom x'jaqsmu mal-eżerċizzju jew il-waqfien tal-attività huma stabbiliti mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lulju 2000, li ssemmiet hawn fuq, kif ukoll mill-ispeċifikazzjonijiet standard (id-Disciplinare Tipo) mahruġa fit-30.10.2003 bl-Atti tad-Direttur Reġjonali għall-Industrija, u ppublikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija* rispettivament fl-14. ta' Novembru 2003 l-Parti I Nru 49 u tal-5 ta' Novembru 2004 l-Parti I Nru 46.

Id-dokumentazzjoni tal-applikazzjoni hija disponibbli għand: l-Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia, del Corpo Regionale delle Miniere, Via Ugo La Malfa n 101 kodiċi postali 90146 Palermo, għall-użu ta' dawk interessati u li jixtiequ jarawha.

Palermo, l-5 ta' Frar 2009.

Il-kap ta' l-U.R.I.G.

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

AVVIŻ TA' APPLIKAZZJONI GĦAL PERMESS TA' TIFTIX TA' IDROKARBURI LIKWIDI U GASSUŻI BL-ISEM "VITA"

IR-REPUBBLIKA TALJANA – REĠJUN TA' SQALLIJA

MINISTERU REĠJONALI GĦALL-INDUSTRIJA – DIPARTIMENT REĠJONALI GĦALL-MINJERI

UFFIĊĠJU REĠJONALI GĦALL-IDROKARBURI U L-ĠEOTERMIIJA (U.R.I.G.)

(2009/C 173/11)

Is-Società Edison S.p.A., bis-sede legali f'Milano, Foro Buona-parte n° 31, C.F. 06722600019, f'applikazzjoni bid-data tal-10 ta' Mejju 2005 u applikazzjoni supplimentari fid-data 2.8.2007 b'varjazzjonijiet fil-vertiċi u ż-żona indirizzati lill-Ministru Reġjonali għall-Industria, l-awtorità kompetenti għall-ghoti ta' permessi minerarji fir-Reġjun ta' Sqallija, bis-sede fl-indirizz Via Ugo La Malfa Nru 87/89, kodiċi postali 90146 Palermo, talbet biex jingħatalha, skont il-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14 tat-3 ta' Lujlu 2000, bi traspożizzjoni u applikazzjoni tad-Direttiva 94/22/KE, il-permess li twettaq tiftix għal idrokarburi likwidi u gassużi konvenzjonalment imsejjah "Vita", f'żona ta' estensjoni ta' HA 68 210 li tinsab fil-Punent ta' Sqallija fit-territorju tal-provinċji ta' Palermo u Trapani. Iż-żona msemmija għandha l-fruntieri ma' żoni hielsa fit-Tramuntana, il-Lvant u n-Nofsinhar. Fil-Punent, tul il-linja bejn il-vertiċi "F" u "G", hdeġha hemm il-konċessjoni "Lippone-Mazara del Vallo".

Għall-provinċja ta' Palermo, il-Muniċipalità ikkonċernat huwa Monreale. Għall-provinċja ta' Trapani, il-Muniċipalitajiet ikkonċernati huma: Alcamo, Buseto Palizzolo, Calatafimi, Castelve-trano, Gibellina, Partanna, Salaparuta, Salemi, Santa Ninfa, Trapani, Vita, Castellammare del Golfo u Mazara del Vallo.

Il-perimetru taż-żona li dwarha saret it-talba għall-permess huwa identifikat mil-linja kontinwa bejn il-vertiċi A, B, C, D, E, F, G definiti kif ġej:

A. Vertiċi li jinsab fuq il-punt ikkwotat 173 metru fuq il-livell tal-baħar, SE mil-lokalità ta' Guarli max-xifer NE tal-pont fuq il-linja ferrovjarja Palermo-Trapani (madwar 1 Km fil-Lvant tal-Istazzjoni ta' Fulgatore);

B. Vertiċi li jinsab fuq il-punt ikkwotat 295 metru fuq il-livell tal-baħar (ix-xifer NW ta' C. Plizzi), SE mill-abitat ta' Alcamo;

C. Vertiċi li jinsab tul il-kilometru 2 (plier tal-mili) tal-SP 19 (bejn il-fdalijiet ta' Salaparuta u Salaparuta), f'contrada San Giuseppe, SE mil-lokalità Ruder di Salaparuta;

D. Vertiċi tul il-punt trigonometriku 231 metru fuq il-livell tal-baħar, maġenb C. Del Barona f'Contrada Baiata, madwar 575 metri lejn in-nofsinhar ta' salib it-toroq "Le quattro vie";

E. Vertiċi li jinsab tul il-punt trigonometriku 151 metru fuq il-livell tal-baħar, f'contrada Trinità fuq ix-xifer SE tal-Chiesa della Trinità (il-Knisja tat-Trinità);

F. Vertiċi magħmul minn pilastru tal-konkrit ingastat mal-bir fi kwota 200 metru li qiegħed 275 metru lvant tat-triq li min-nofsinhar twassal għal Borgo Aquila fil-contrada tal-istess isem. Tikkoinċidi mal-vertiċi "f" tal-konċessjoni "Lippone-Mazara del Vallo";

G. Vertiċi magħmul minn pilastru tal-konkrit ingastat max-xifer tal-Punent tal-Case Aquila fi kwota ta' 134 metru tal-contrada bl-istess isem. Tikkoinċidi mal-vertiċi "g" tal-konċessjoni "Lippone-Mazara del Vallo";

Il-pilastru fir-rigward tal-vertiċi "f" u "g" għandhom forma ta' prizma b'bażi kwadra bi għub ta' 20 cm li jintemmu fil-gholi f'cuħ piramidali magħmula biċ-ċanfrin tax-xfar orizzontali tal-piramida. Kull pilastru żgħir huwa mnaqqax b'żewġ imrietel imrikkba fuq xulxin bl-ittri "C.M" fuq wiċċ vertikali, u fuq il-wiċċ oppost, l-ittra li tikkorrispondi għall-vertiċi "f" u l-vertiċi "g".

Koordinati ġeografiċi

Vertiċi	Latitudni N	Longitudni E (M. Mario)
A	37°57'05,01"	00°14'43,79"
B	37°58'07,64"	00°31'50,97"
C	37°46'24,84"	00°32'34,14"
D	37°40'59,76"	00°25'46,21"
E	37°41'07,85"	00°18'08,96"
F	37°44'40,50"	00°17'07,60"
G	37°45'41,20"	00°16'23,50"

Dawk kollha li huma interessati jistgħu jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom għall-permess fl-istess żona fi żmien 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż *fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*; dawk l-applikazzjonijiet li jaslu wara din l-iskadenza jiġu ddikjarati nulli. L-Att li bih jingħata l-permess għat-tiftix jinhareġ fi żmien sitt xhur mill-aħhar data ammissibbli għall-prezentazzjoni ta' applikazzjonijiet minn entitajiet f'kompetizzjoni. B'referenza għall-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 94/22/KE, qed jiġi mgħarraf ukoll li l-kriterji li fuqhom jingħataw il-permessi ta' tiftix, il-permessi ta' ricerka u l-konċessjonijiet ta' sfruttament diġà ġew ippubblikati fil-harġa tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* C 396 tad-19 ta' Diċembru 1998, b'referenza għad-dispożizzjonijiet tad-Digriet Leġislattiv tal-President tar-Repubblika Nru 625 tal-25 ta' Novembru 1996 (ippubblikat fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika Taljana, Nru 293, tal-14 ta' Diċembru 1996), li

tittrasponi u timplimenta fl-ordinament ġuridiku Taljan id-Direttiva msemmija hawn fuq, u speċifikati mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lujlu 2000, li diġà ssemmiet (ippublikata fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 32, tas-7 ta' Lujlu 2000).

Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti li għandhom x'jaqsmu mal-eżerċizzju jew il-waqfien tal-attività huma stabbiliti mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lujlu 2000, li ssemmiet hawn fuq, kif ukoll mill-ispeċifikazzjonijiet standard (id-Disciplinare Tipo) bl-Atti Nru 91 u Nru 88 mahruġa fit-30 ta' Ottubru 2003 u fl-20 ta' Ottubru 2004 rispettivament, mid-Direttur Reġjonali għall-Industrija, u ppubblikati fil-Gazzetta Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija rispettivament fl-14 ta' Novembru 2003 l-Parti I Nru 49 u fil-5 ta' Novembru 2004 l-Parti I Nru 46.

Id-dokumentazzjoni tal-applikazzjoni hija disponibbli għand: Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia, del Corpo Regionale delle Miniere, Via C. Camilliani Nru. 101 kodiċi postali 90146 Palermo, Italia, għall-użu ta' daww interessati u li jixtiequ jarawha.

Palermo, .

Il-kap tal-U.R.I.G.

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 173/12)

1. Fl-14 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li biha l-impriża Volkswagen Bank GmbH (il-Ġermanja) li huma proprjetà tal-Grupp Volkswagen, u Fleet Investments BV (L-Olanda), proprjetà tal-Grupp Metzler, jakkwistaw, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt tal-impriża LeasePlan Corporation N.V. (L-Olanda) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- għal Volkswagen: Żvilupp, manifattura u bejgħ ta' karożzi u vetturi kummerċjali hfief inkluż partijiet u aċċessorji; distribuzzjoni ta' vetturi; Servizzi finanzjarji relatati mad-distribuzzjoni u l-finanzjament tal-karożzi u l-vetturi kummerċjali; Soluzzjonijiet għall-ġestjoni tal-flotta u riċerka u żvilupp,
- għal Fleet Investments BV: kumpanija holding u ta' investment,
- għal LeasePlan Corporation N.V.: leasing tal-flotta shiħa u servizzi ta' ġestjoni għal vetturi hfief, kiri ta' karożzi għal perjodu qasir, kiri finanzjarju u assigurazzjoni (senserija).

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l'operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaż-ŻEE)
(2009/C 173/13)

1. Fis-17 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tiegħu l-impriża Euroports Holding S.á r.l. ("Euroports", il-Lussemburgu) sussidjarja li hija kompletament propjetà ta' BBI Europe Holdings (Malta II) Ltd ("BBI Europe", il-Lussemburgu) takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll shih tal-intier ta' Benelux Port Holding S.á r.l. ("BPH", il-Lussemburgu) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— għal Euroports: it-thaddim tal-portijiet, it-trasport u l-ħażna tal-merkanzija, u servizzi relatati,

— għal BPH: it-thaddim tal-portijiet, it-trasport tal-merkanzija u servizzi relatati.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jkktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>